

ВЪДОМОСТИ РИЖСКОЙ ГОРОДСКОЙ ПОЛИЦИИ.

Zeitung der Rigaschen
Stadtpolizei.



Rigas Pilsētas Polīzi-
jas Awise.

№ 250. 12-ый годъ. 12. Jahrgang. 12. gada-gājums. 1896

Четвергъ, 21-го Ноября.

Donnerstag, den 21. November.

Beturdien, 21. nowembri.

Мѣсяцесловъ.

Kalender.

Kalendars.

Православный: Входъ во храмъ Пресвятыя Бого-
родицы. — День несправедливый.
Слѣдующій несправедливый день 26 ноября.

Протестантскій: Mariä Dpf. Katholischer: Mariä Dpf.
Die Behörden sind geschlossen.
Der nächste Tag, an welchem die Behörden geschlossen sind,
ist der 26. November.

Luterānu: Marijas up. Katolu: Marijas up. — Teefas
un waldes sēhtas.
Lumalā seena lab teefas un waldes sēhtas, ir 26. nowembri.

ПОДПИСКА

Das Abonnement

Rigas Pilsētas Polīzejas Awise
1897. gadam.

Вѣдомости Рижской Городской Полиции
на 1897 годъ.

Zeitung der Rigaschen Stadtpolizei
für das Jahr 1897 ist eröffnet.

„Rigas Pilsētas Polīzejas Awise“ isnahs
ari 1897. gadā katras deenas rihā (isnemot pirm-
deenas un pehž svehtku deenam nahkoshas deenas).

„Вѣдомости Рижской Городской Полиции“ вы-
ходятъ ежедневно утрѣмъ (за исключеніемъ поне-
дѣльниковъ и дней слѣдующихъ за праздниками).

Die „Zeitung der Rigaschen Stadtpolizei“
erscheint täglich Morgens (mit Ausnahme der Montage
und der auf Feiertage folgenden Tage).

Подписная цѣна:

Abonnementspreise:

Awise maksā:

Безъ доставки:	Съ доставкой:	Съ пересылкой:
Въ годъ 3 руб.	Въ годъ 3 р. 50 к.	Въ годъ 4 р. 20 к.
За 1/2 года 2 руб.	За 1/2 года 2 р. 50 к.	За 1/2 года 2 р. 65 к.

Ohne Zustellung:	Mit Zustellung:	Mitteleberndung:
Jährlich 3 Rbl.	Jährlich 3 R. 50 K.	Jährlich 4 R. 20 K.
Halbjährlich 2 Rbl.	Halbjährlich 2 „ 50 „	Halbjährlich 2 „ 65 „

Bez pēejuhitā:	Ar pēejuhit. mahjās:	Ar pēejuhit. pa pasta:
Par gadu 3 rbl.	Par gadu 3 rbl. 50 l.	Par gadu 4 rbl. 20 l.
„ 1/2 „ 2 „	„ 1/2 „ 2 „ 50 „	„ 1/2 „ 2 „ 65 „

Подписка принимается въ конторѣ ре-
дакціи въ зданіи Городскаго
Полицейскаго Управленія (1 этажъ) и въ канце-
ларіяхъ всѣхъ полицейскихъ участковъ.

Abonnements werden entgegengenommen:
im Comptoir der Redaction, im Gebäude der Stadtpolizei-
Verwaltung (1. Etage) und in den Kanzelleien sämtlicher
Polizei-Districte.

Paštellejumus peenem:
redakcijas kantori Rigas pilsētas polīzejas waldes namā
(1 trepi augstu) un wifās polīzejas eezirknu kanzlejās.

Объявленія принимаются исключительно
въ конторѣ редакціи отъ
10 ч. утра до 2 ч. пополудни.

Die Annahme der Annoncen findet ausschließlich
statt im Comptoir der Redaction von 10 Uhr Morgens
bis 2 Uhr Nachmittags.

Studinajumus peenem tikai redakcijas kantori
no pulkstien 10 preekšpusdeenā, lihōj pulkstien 2 pehž
pusdeenā.

Часть официальная.

Officieller Theil.

Oficiāla nodala.

Дневникъ происшествій.

Städtische Tageschronik.

Pilsētas deenas kronika.

Грабежъ. 18. ноября, около 5 часовъ
полудни, на Набережной р. Двины, у Бога-
дѣлаго выѣзда, служащій въ конторѣ Лира и
Комп. Гаральдъ Д. подвергся нападенію судо-
рабочихъ, въ числѣ 5—6 человекъ, которые
нанесли ему удары въ голову и сорвали
шапку. — Дознаніе и розыски производятся.

Навбѣрфалл. Am 18. November, un-
fähr um 5 Uhr nachmittags, wurde auf dem
Düna-Quai bei der Stiffts Ausfahrt der im
Comptoir von Lyra & Comp. angestellte Harald
D. von Schiffarbeitern, 5—6 an der Zahl,
überfallen, welche ihm Schläge auf den Kopf
versetzten und die Mütze entrißen. Die Unter-
suchung und die Recherchen finden statt.

Ušbrukums. 18. nowembri, apmēram ap
pulksten 5 pehžpusdeenā, Daugaw malā pee Stifts
eelas Haraldom D. kuzsch strahda Lyra & beedru
kantori, ušbrukuschi labdi 5—6 kugu strahdneeki,
kuri wimu daustjuschi .pa galwu un nonehmuschī
žepuri. — Tjmesleschana ušfahhta.

Кража. Проживающій на Корпуновой
ул. подъ № 5 Янъ Вицинскій заявилъ полицію,
что въ ночь на 19 ноября, изъ квартиры его,
посредствомъ валама окна, совершена кража
разныхъ вещей, на сумму около 200 рублей.

Diebstahl. Der an der Geierstraße sub
№ 5 wohnhafte Zahn Bizinsky zeigte der Poli-
zei an, daß in der Nacht auf den 19. Novem-
ber aus seiner Wohnung, nach Gebruch eines
Fensters, verschiedene Sachen im Werthe von
circa 200 Rbl. gestohlen worden.

Sahdšiba. Zahnis Bizinski, Wanagu
eela № 5, šinoja polīzejai, ka nakti uf 19. now.
wina dšibwollim ušlaušis logs un išfagtas dašchadas
leetas apmēram 200 rbl. wehrtiba.

Часть неофициальная.

Nichtofficieller Theil.

Neoficiāla nodala.

По протоколамъ, составленнымъ полицією
о разнаго рода правонарушеніяхъ, Мировымъ
Судей 7 Участка города Риги постановлены
слѣдующія рѣшенія.

Zufolge von der Polizei aufgenommenener
Protocolle über Vergehen verschiedener Art
wurden vom Friedensrichter 7. Districts der
Stadt Riga verurtheilt:

Dašchadu pahrašpumu dešt, par kuzcem poli-
zeja fastahdijusi protokolus, Rigas 7. eezirkna
meerteefnešis šodija:

1) Проживающій на Ярославской ул.
№ 26 Семень Балабка, за появленіе на улицѣ
въ пьяномъ видѣ, нарушеніе тишины и оскор-
бленіе городского, приговоренъ къ аресту на
4 дня.

1., der an der Jaroslawer Straße sub
№ 26 wohnhafte Semen Balabka, für Erschei-
nen auf der Straße in trunkenem Zustande, Ruhe-
störung und Beleidigung eines Stadtdwois, zu
viertägigem Arrest;

1., Semenu Balabka, Jaroslawas eela № 26,
tadeht ka peedšehrees gabjis uf eelas, trauzejis
meeru un apwainojis gorodowoju, ar tšchetram dee-
nam aresta;

2) Проживающіе на Витебской улицѣ
№ 4 Иванъ Новиковъ и Артемій Новиковъ,
за появленіе на улицѣ въ пьяномъ видѣ, при-
говорены: первый къ штрафу въ 3 руб., съ
замѣною арестомъ на 1 день, и второй къ
штрафу въ 50 коп., съ замѣною арестомъ на
1 день.

2., die an der Witebsker Straße sub № 4
wohnhaften Iwan Nowikow und Artemy Nowi-
kow, für Erscheinen auf der Straße in trunkenem
Zustande. — der Erstere zu einer Geldstrafe von
1 Rbl., resp. eintägigem Arrest, der Letztere zu
einer Geldstrafe von 50 Kopelen, resp. eintägi-
gem Arrest;

2., Iwanu un Artemiju Nowikowus, Witeb-
škas eela № 4, tadeht ka peedšehruschees gabjuschi
uf eelas, — pirmo ar 1 rbl. waj weenu deenu
aresta, otro — ar 50 lap. waj weenu deenu
aresta;

3) Проживающій на б. Московской ул.
№ 215 Александръ Глазенинъ, за появленіе
на улицѣ въ безобразно пьяномъ видѣ и
нарушеніе тишины, приговоренъ къ аресту на
7 дней.

3., der an der gr. Moskauer Straße sub
№ 215 wohnhafte Alexander Glasenin, für Er-
scheinen auf der Straße in sinnlos trunkenem
Zustande und für Ruhestörung, zu siebentägigem
Arrest;

3., Aleksandru Glasoninu, leela Moskawas
eela № 125, tadeht ka beš famanas peedšehrees
gabjis uf eelas un trauzejis meeru, ar šeptinam
deenam aresta;

4) Проживающая на б. Горной ул. № 3 Екатерина Кеткенъ, за появление на улицѣ въ пьяномъ видѣ и нарушение тишины, присуждена къ штрафу въ 50 коп. съ замѣною арестомъ на 1 день.

5) Проживающій на б. Станціонной ул. № 6 Фридрихъ Гессъ, за продажу порченныхъ колбасъ на Красной Горкѣ, оштрафованъ 25 рублями, съ замѣною арестомъ на 7 дней.

6) Проживающій на Ярославской ул. № 46 Иванъ Чикунозъ, за неосвященіе лѣстницы дома, приговоренъ къ штрафу въ 2 рубля, съ замѣною арестомъ на 1 день.

7) Проживающій на Костромской ул. № 1 Августъ Таранда, за появление на улицѣ въ пьяномъ видѣ, присужденъ къ штрафу въ 2 рубля, съ замѣною арестомъ на 1 день.

8) Проживающая на б. Московской ул. № 115 Евдокія Нивитина, за продажу пухлаго мяса на Красной Горкѣ, оштрафована 12 рублями, съ замѣною арестомъ на 3 дня.

9) Проживающій на Ярославской ул. № 46 Овуфій Горшановъ, за появление на улицѣ въ пьяномъ видѣ, присужденъ къ штрафу въ 7 рублей, съ замѣною арестомъ на 2 дня.

10) Проживающій на Витебской ул. № 39 Василій Буховецкій, за нарушение тишины на улицѣ, оштрафованъ 12 р., съ замѣною арестомъ на 3 дня.

11) Проживающій на б. Горной ул. № 44 Петръ Герасимовъ, за безстыдныя дѣянія на улицѣ и нарушение тишины, присужденъ къ аресту на 4 дня.

12) Проживающая на Витебской ул. № 23 Полинарія Антонова, за появление на улицѣ въ пьяномъ видѣ, нарушение тишины и оскорбленіе околоточнаго надзирателя, приговорена къ аресту на 7 дней.

13) Проживающая на мал. Горной ул. № 22 Степанида Семенова, за появление на улицѣ въ пьяномъ видѣ и нарушение тишины, присуждена къ аресту на 7 дней.

4., die an der gr. Bergstraße sub № 3 wohnhafte Katharina Ketken, für Erscheinen auf der Straße in trunkenem Zustande, zu einer Geldstrafe von 50 Kopelen, resp. eintägigem Arrest;

5., der an der gr. Stationsstraße sub № 6 wohnhafte Friedrich Hess, für Feilhalten verdorbener Würste auf dem Markt an der Krasnaja Gorka, zu einer Geldstrafe von 25 Rbln., resp. siebentägigem Arrest;

6., der an der Jaroslauer Straße sub № 46 wohnhafte Iwan Tschikunow, für Nichtbeleuchtung der Haustreppe, zu einer Geldstrafe von 2 Rbln., resp. eintägigem Arrest;

7., der an der Kostromaschen Straße sub № 1 wohnhafte August Taranda, für Erscheinen auf der Straße in trunkenem Zustande, zu einer Geldstrafe von 2 Rbln., resp. eintägigem Arrest;

8., die an der gr. Moskauer Straße sub № 115 wohnhafte Jewdokia Nilitin, für Verkauf faulen Fleisches auf dem Markt an der Krasnaja Gorka, zu einer Geldstrafe von 12 Rbln., resp. dreitägigem Arrest;

9., der an der Jaroslauer sub № 46 wohnhafte Onufrij Gorschjanow, für Erscheinen auf der Straße in trunkenem Zustande, zu einer Geldstrafe von 7 Rubeln, resp. zweitägigem Arrest;

10., der an der Witebsker Straße sub № 39 wohnhafte Wassilij Buchowezky, für Ruhestörung auf der Straße, zu einer Geldstrafe von 12 Rbln., resp. dreitägigem Arrest;

11., der an der gr. Bergstraße sub № 44 wohnhafte Peter Gerassimow, für schamlose Handlungen auf der Straße und Ruhestörung, zu viertägigem Arrest;

12., die an der Witebsker Straße sub № 23 wohnhafte Polinaria Antonow, für Erscheinen auf der Straße in trunkenem Zustande, Ruhestörung und Beleidigung eines Revieraufsehers, zu siebentägigem Arrest;

13., die an der ll. Bergstraße sub № 22 wohnhafte Stepanida Semenow, für Erscheinen auf der Straße in trunkenem Zustande und Ruhestörung, zu siebentägigem Arrest;

4., Katrinu Ketken, leelā Kalna eelā № 3, tadehļ ka peedsehrusees gahjuši uš eelaš, ar 50 kap. waj weenu deenu aresta;

5., Fridriki Hess, leelā Stanzijas eelā № 6, dehļ samaitajušchos desu pahrdošchanas uš Krasnaja Gorkas tirgus, ar 25 rbl. waj septinam deenam aresta;

6., Iwanu Tschikunowu, Jaroslawas eelā № 46, dehļ mahjas trepju neapgaišmošchanas ar 2 rbl. waj weenu deenu aresta;

7., Augustu Taranda Kostromas eelā № 1, tadehļ ka peedsehrees gahjis uš eelaš, ar 2 rbl. waj weenu deenu aresta;

8., Jewdokiju Nilitinu, leelā Maskawas eelā № 115, dehļ šapumušchas gatas pahrdošchanas uš Krasnaja Gorkas tirgus, ar 12 rbl. waj trim deenam aresta;

9., Onufriju Gorschjanowu, Jaroslawas eelā № 46, tadehļ ka peedsehrees gahjis uš eelaš, ar 7 rbl. waj divam deenam aresta;

10., Wassiliju Buchowezky, Witebskas eelā № 39, dehļ meera trauzešchanas uš eelaš ar 12 rbl. waj trim deenam aresta;

11., Peteri Gerassimowu, leelā Kalna eelā № 44, dehļ nelaunibam uš eelaš un meera trauzešchanas ar divam deenam aresta;

12., Polinariju Antonowu, Witebskas eelā № 23, tadehļ ka peedsehrusees gahjuši uš eelaš un apwainojusi nodatas uštraugu, ar septinam deenam aresta;

13., Stepanidu Semenowu, mašā Kalna eelā № 22, tadehļ ka uš eelaš gahjuši peedsehrusees un mceru trauzejuši, ar septinam deenam aresta;

ФЕЛЬТОНЪ.

Проказа за границей.

Проказа въ Германіи обратила вниманіе нѣмецкихъ врачей на вопросъ о борьбѣ съ этимъ недугомъ. За послѣдніе годы наблюдались многіе случаи заболѣванія проказою въ Берлинѣ, Бреславлѣ, Гейдельбергѣ и Кевигсбергѣ, а сравнительно еще недавно вниманіе медицинскихъ авторитетовъ сосредоточилось на частыхъ случаяхъ зараженія проказою не только отдѣльныхъ лицъ, но и цѣлыхъ семействъ въ окрестностяхъ Мемеля. Профессоръ Кохъ, въ сопровожденіи нѣсколькихъ врачей-санитаровъ, пробылъ болѣе двухъ недель въ зараженныхъ мѣстностяхъ и тщательно заваялся вопросомъ о профилактическихъ мѣрахъ, съ помощью которыхъ можно было бы предотвратить дальнѣйшее распространеніе заразы. Въ настоящее время, вернувшись изъ своей командировки, профессоръ Кохъ готовится къ опубликованію составленнаго имъ доклада. Высшія санитарныя власти, по свидѣніямъ нѣмецкихъ газетъ, условились между собою прибѣгнуть къ самымъ рѣшительнымъ мѣрамъ для борьбы съ проказою и единогласно предлагаютъ особлять прокаженныхъ, устранять ихъ отъ всякаго общенія съ здоровыми людьми, а затѣмъ пришли къ заключенію, что во всѣхъ тѣхъ мѣстностяхъ, гдѣ будутъ обнаружены случаи заболѣванія проказою, должны быть тотчасъ-же устроены лепрозоріи. Прокаженныхъ въ окрестностяхъ Мемеля временно помѣстятъ въ баракахъ, построенныхъ нѣсколько лѣтъ тому назадъ для холерныхъ больныхъ.

(Прав. Вѣст.)

Feuilleton.

Die Lepra im Auslande.

Die Lepra in Deutschland hat die Aufmerksamkeit der deutschen Ärzte auf die Frage der Bekämpfung dieser Krankheit gelenkt. In den letzten Jahren wurden viele Fälle der Erkrankung an Lepra in Berlin, Breslau, Heidelberg und Königsberg beobachtet, und vor verhältnismäßig kurzer Zeit concentrirte sich die Aufmerksamkeit der ärztlichen Autoritäten auf die häufigen Fälle von Erkrankungen an der Lepra nicht nur einzelner Personen, sondern auch ganzer Familien in der Umgegend von Memel. Professor Koch hielt sich in Begleitung einiger Sanitäts-Ärzte über zwei Wochen in den inficirten Ortschaften auf und beschäftigte sich eingehend mit der Frage betreffs der prophylaktischen Maßregeln, mit deren Hilfe man der weiteren Verbreitung der Lepra vorbeugen könnte. Von seiner Abcomandirung zurückgekehrt, bereitet sich Professor Koch gegenwärtig vor, den von ihm zusammengestellten Bericht zu publiciren. Die höchsten Sanitätsbehörden haben unter einander vereinbart, die durchgreifendsten Maßnahmen zum Kampfe gegen die Lepra zu ergreifen, und empfehlen einstimmig, die Aussätzigen zu isoliren und von jeglichem Verkehr mit gesunden Menschen fernzuhalten; sodann sind sie zu dem Beschluß gelangt, daß in allen denjenigen Ortschaften, wo Fälle von Erkrankungen an der Lepra entdeckt werden, unverzüglich Leprosorien zu erbauen sind. Die Aussätzigen in der Umgegend von Memel werden zeitweilig in den vor einigen Jahren für die Cholera-kranken erbauten Baracken placirt.

(Прав. Вѣст.)

Feletons.

Spitaliba ahrsemēs

Spitaliba Bahzija greešusi turceņes arhju eemehribu uš semi, tā ka aistulīnats jautajums par šās fehrgas aptarošchanu. Weidšamos gados eemehroja daudš kaimiņchanas atgadijums Berlinē, Breslawā, Heidelbergā un Karalautšchos un samehra ihšā laikā ahrstu wehriba tita peegreeta beescheem spitalibas atgadijumeem, kur šajrga newis pa weenai personai, bet wefelas gimenes, fewiški Klaipehšas aplahrtne. Profesors Kochs, wairat šanitates ahrstu pawadiba, ušturejas wairat nekā divas negetas fehrgas opgabalos un nodarbojas ar jautajumu, kašdi lihbseki buhtu išeetojami, lai fehrga tablat neišplatitos. Šogad profesors Kochs šataišas šawahštās šinas laist Klajā. Augštās šanitates eestahdes šaweenojušās, išeetowišus lihbseklus preešch fehrgas aptarošchanas un weenbahšigi iškafas, lai šajrgušchee tiktuno weseleem pilnigi atšhirti, beš tam wehl nolemts, lai wistur, kur notikušchi šajrgušchanas atgadijumi, šet leprosorijas. Klaipehšas aplahrtnes špitaligos eewcetos wispirms barakās, kuras preešch dašchocem gadeem ušzehla koleras šimneeteem.

(Wald Wehstn.)

Объявления.

Анонсен.

Stundinaimie.

Казенныя.

Амтliche.

Waldibas.

Нижеслѣдующіе письменные виды заявлены потерянными и въ случаѣ находенія подлежатъ передаче по принадлежности.

1., Билетъ Рижскаго податнаго управленія, отъ 23 января 1896 года, за № 140, срокомъ по 1 апрѣля 1897 года на имя приписаннаго къ служительскому окладу Михаила Якобова Бекера.

2., Плакатный паспортъ Двинской мѣшчанской управы, отъ 19 января 1896 года, за № 164, срокомъ по 19 апрѣля 1896 года на имя Менделя Эліашевича Авина.

Folgende Legitimationen sind als verloren angemeldet und unterliegen im Auffindungsfalle der Uebergabe nach Eingehorigkeit.

1., Das Billet der rigaschen Steuerverwaltung vom 23. Januar 1896 sub № 140, giltig bis zum 1. April 1897, auf den Namen des zum Dienstlokal verzeichneten Michail Jacob's Sohn Beder.

2., der Plakatpaß des Dwinsker Bürgeramts vom 19. Januar 1896 sub № 164, giltig bis zum 19. April 1896, auf den Namen des Mendel Eliajewitsch Awin.

Setojchas legitimazijas par pasjudusjam peerahditas un atrašchanaš gadijeenā nododamas pehz peederibas:

1., Rigas nobolku waldes bitete no 23. janwara 1896 № 149 isdota līdš 1. aprītam 1897 kalpotāju okladistam Michailam Jakobowam Beder.

2., Plakatpaše, isdota no Dwinskas pilsonu waldes 19. janwarī 1896 № 164 līdš 19. aprītam 1896 Meudekam Eliašewitscham Awin.

Частныя.

Private.

Privati.

Железнодорожные поезда.

(Мѣстное время.) Изъ Риги въ: Митаву: 9.30 у. 2.15 пополудни. 11 вѣч. Либаву: 2.15 попол., 11 вѣч. Тукумъ: 10.40 утр., 6 вѣч. Зассенгофа: (мѣстные поезда до Зассенгофа), 9.40 у., 1.45 попол., 10.45 вѣч. Больдераа - Дамба - Гавань: 6.5 ут., 11.5 дни, 3.40 попол. 8 ч. вѣч. Двинскъ, Витебскъ и Орель: 10.50 ут., 7.20 вѣч. Псковъ: 9.50 ут. Венденъ, Вольмаръ, Валкъ, Юрьевъ: 9.50 ут. 6.10 вѣч., 9.15 вѣч. Петербургъ: 9.50 утра, 6.10 вѣч. Мильграбенъ: 6.15 ут., 11.35 дня, 4.5 пополудни.

Eisenbahnzüge (Localzeit).

Von Riga nach: Mitau: 9.30 Mg. 2.15 Nm., 11. Nm. Sibau: 2.15 Nm., 11. Nm. Tatum: 10.40 Mg., 6. Nm. Sassenhof: (Localzüge bis Sassenhof) 9.40 Mg., 1.45 Nm., 10.45 Nm. Boldeera-Gajendamm: 6.5 Mg., 11.5 Nm., 3.40 Nm., 8. Nm. Dwinsk, Witebsk und Orel: 10.50 Mg., 7.20 Nm. Pleskau: 9.50 Mg. Wenden, Wolmar, Wall, Jurjew: 9.50 Mg., 6.10 Nm., 9.15 Nm. St.-Petersburg: 9.50 Mg., 6.10 Nm. Mühlgaben: 6.15 Mg., 11.35 Nm., 4.5 Nm.

Dzelzela wilzeini.

(Pehz meeteja laita.) No Rigas uz: Jelgavu: 9.30 rihā, 2.15 p. p., 11. waf. Reepaju: 2.15 p. p., 11. waf. Tatum: 10.40 rihā, 6. waf. Safulautu: (meetejec wilz. līdš Safulautam) 9.40 rihā, 1.45 p. p., 10.45 waf. Boldeera-Ostasbambi: 6.5 rihā, 11.5 pr. p., 3.40 p. p., 8 waf. Dwinska, Witebska un Orla 10.50 rihā, 7.20 waf. Pleskawa: 9.50 rihā. Rešim, Balmeera, Walla, Jurjewu: 9.50 rihā, 6.10 waf., 9.15 waf. Peterburgu: 9.50 rihā, 6.10 p. Mühlgabim: 6.15 rihā, 11.35 r. p., 4.5 p. p.

Tabachная фабрика Саатчи и Мангуби. Die Tabakfabrik Saatschi & Mangoubi. Speciall für den Detail-Verkauf hergestellter vorzüglicher Tabak „Ljubitel'sky“ stark, mittelstark, mittel, leicht. № 44 1/4 1 руб. № 34 1/4 75 коп. № 26 1/4 55 „ № 20 1/4 38 „

Железнодорожные поезда.

(Мѣстное время.) Прибытіе въ Ригу изъ Митавы: 9. 20 у., 5. 40 пополудни, 1. 22 п. Либавы: 9. 20 у., 1. 22 п. Тукума: 8. 45 у., 5. 25 пополудни. Зассенгофа (мѣстные поезда): 10. 28 у., 2. 35 пополудни, 11. 35 в. Больдераа-Дамбы-Гавани: 8. 20 утра, 1. 20 д., 6. 18 в., 10. 15 в. Мильграбена: 7. 56 у., 2. 01 д., 7. 41 вѣч. Орав, Витебска и Двинска: 11. 28 д., 7. 02 в. Юрьева, Валка Вольмара и Вендена: 10. 25 у., 12. 45 д., 9. 40 в. Пскова: 9. 40 вѣч. С.-Петербурга: 10. 25 у., 9. 40 в.

Eisenbahnzüge.

Ankunft in Riga von Mitau: 9. 20 Mg., 5. 40 Nm. 1. 22 Nts. Sibau: 9. 20 Mg., 1. 22 Nts. Tatum: 8. 45 Mg., 5. 25 Nts. Sassenhof: (Localzüge) 10. 28 Mg., 2. 35 Nm., 11. 35 Nm. Boldeera-Gajendamm: 8. 20 Mg., 1. 20 Nm., 6. 18 Nm., 10. 15 Nm. Mühlgaben: 7. 56 Mg., 2. 01 Nm., 7. 41 Nm. Orel, Witebsk und Dwinsk: 11. 28 Vorm., 7. 02 Nm. Jurjew, Wall, Wolmar und Wenden: 10. 25 Mg., 12. 45 Nm., 9. 40 Nm. Pleskau: 9. 40 Nm. St.-Petersburg: 10. 25 Mg., 9. 40 Nm.

Dzelzela wilzeini.

(Pehz meeteja laita.) Peenah Riga no Jelgavas: 9. 20 r., 5. 40 p. p., 1. 22 nakti. Reepajas: 9. 20., 1. 22 nakti. Tatum: 8. 45 r., 5. 25 p. p. Safulauta (weet. wilz.): 10. 28 r., 2. 35 p. p., 11. 35 waf. Boldeeras-Ostasbamba: 8. 20 r., 1. 20 p. p., 6. 18 waf., 10. 15 waf. Mühlgabaja: 7. 56 r., 2. 01 p. p., 7. 41 waf. Orlas, Witebskas un Dwinskas: 11. 28 pr. p., 7. 02 waf. Jurjewas, Wallas, Balmeeras un Rešimas: 10. 25 r., 12. 45 p. p., 9. 40 waf. Pleskawas: 9. 40 waf. Peterburgas: 10. 25 r., 9. 40 waf. Pilsētas lombarda līdš jūme № 1389 pasaudeta un teel noteikta par nederigu.

Заказанный билетъ № 1389 Горюха Ломбарда утерянъ и снѣтъ считается недействительнымъ.

Das Pfandbillet № 1389 des Stadt-Lombards ist verloren worden und wird hierdurch für ungültig erklärt.

Pasajšceeru su brmana lūstšceera Petera Petralanis bilete № 249 pasaudeta un teel noteikta par nederigu.

Утраченъ билетъ за № 249, въ право вѣды, кучерюма легковаго извоза Петровъ Петрулявичемъ и объявляется снѣтъ недействительнымъ.

Das Billet sub № 249 des Pasajšceerumans lūstšcers Peter Petralanis ist verloren worden und wird hiermit für ungültig erklärt.

Pasajšceeru su brmana lūstšceera Petera Petralanis bilete № 249 pasaudeta un teel noteikta par nederigu.

Ресторанъ Сороко. Елисаветинская ул. № 65, противъ Верманскаго парка. Рекомендуютъ: Пельмени сибирскіе, Польская колбаса, Фляни литовскіе.

Обѣдъ. Богатая дневная карта кушаньямъ. Пильзенское пиво изъ бочки. РЕСТОРАЦІЯ БУРГИСЪ, больш. Королевск. № 12.

Mittagessen. Diner: 2 Sp. 20 Kop., 3 Sp. 25 Kop.; im Abonnement in und aus dem Hause: 2 Sp. 6 Nbl., 3 Sp. 7 Nbl. monatlich. Reichhaltige Tageskarte. Pilsener Bier vom Fass. Restauration Burgis, große Königsstraße № 12.

Vusdeenās maltite. Dineša: 2 ebd. 20 lap., 3 ebd. 25 lap.; abonešet, eefšch un adpus mašjas, 2 ebd. 6 ebl., 3 ebd. 7 ebl. par meheš. Bagatiga deenasharte. Pilsenes alus no mizas. Burgis restorazija, teelā Rečnīmu ceļā № 2.

Городской театр. Сегодня, въ Четвертъ, 21 ноября. — Чудный издвѣвъ, оперета въ 5 дѣйств., музыка Е. Танда. Въ пятницу, 22 ноября. — Валлира, опера.

Stadt-Theater. Heute, Donnerstag, d. 21. November. — Der Wunderknahe, Operette in 5 Acten von E. Tann. Freitag, d. 22. November. Die Walltärne, Oper.

Въ залѣ черноголовыхъ. Въ пятницу, 22 ноября с. г., въ 8 ч. вѣч: КОНЦЕРТЪ. Прекрасная Магелона, Романы изъ сказки Тиза, композиція, Югана Брамсъ, съ тѣстомъ Ганса Шмидтъ. Исполнители: г-жа Моника Гуниусъ (пѣніе), г-нъ Винторъ Гинтеръ (декламация), г-нъ Гансъ Шмидтъ (фортепиано). Продажа билетовъ по 2.10 1.60 и 1.10 у П. Вальднера.

Im Schwarzhäupter-Saale. Freitag, d. 22. November s., 8 Uhr Abends: Concert. Die schöne Magelone. Romanzen aus dem Lindischen Märchen, componirt von Johannes Brahms, mit verbindenden Text von Hans Schmidt. Ausführende: Frä. Monika Gunnis (Gesang), Herr Victor Ginter (Declamation), Herr Hans Schmidt (Clavier). Billets à 2.10, 1.60, 1.10 bei P. Waldner.

Концерты А. А. Архангельскаго. 26-го, 27-го и 28-го ноября с. г. состоятся въ залѣ Ремесленнаго общества ТРИ КОНЦЕРТА знаменитаго х-ра АРХАНГЕЛЬСКАГО.

А. А. Архангельскаго концерти. 26., 27. un 28. novembri šch. g. isriškos Amatneeku beedr. šablie Trihs konzertus Archangelska slawensis foris.

26 ноября будутъ исполнены хоралы и пѣсни Грауна, Палестрины, Аллегри, Лотти и Веаки; русскія народныя пѣсни, хорватскія, французскія, неаполитанскія и испанскія пѣсни. 27 ноября будутъ исполнены „Реквиемъ“ Керубини и отрывка изъ „Юды Маккавея“ Генделя. 28 ноября будутъ исполнены пронаведенія православной церковной музыки.

26. novembri iswedis foralus un dšecmas no Grama, Palestrinas, Allegri, Lotti und Weis; kreemū tantos dšecmas, horvatu, franšijs, Neapolitanu un Spanešchū dšecmas. 27. novembri iswedis „Requiem“ no Kerubini un gabalus is „Juda Makabejs“ no Handela. 28. novembri iswedis šazerejumus is parešitšijs bāsmzjas muzikas. Billets par 3 r. 10 l., 2 r. 60 l., 2 r. 10 l., 1 r. 60 l., 1 r. 35 l., 1 r. 10 l. un 80 kop. parhedod K. F. Tupilova tirgotavā, Ralku un Walmu ceļu šuhri.

Нѣвчское общество „Узоръ“. Въ субботу, 30 ноября с. г., въ Рижскомъ Лат. обществѣ: Балъ и пѣніе. Начало въ 1/29 ч. вечера, конецъ въ 4 ч. утра. Входная плата: съ мужчинъ 85 коп., съ дамъ 65 коп. Правленіе.

Dšeedašchanaš beedr. „Nota.“ Šestdeen, 30. novembri š. g. Rigas Latweschā Beedribas namā: Kotiljonu balle. (Pa šarpm dšeedašchana). Sašlams: plšim. 1/29 wafard, beigas 4 rihā. Zenas: tungeem 85 lap., dāšmam 65 lap. Breešchnešiba.

Слѣдующій номеръ выйдетъ въ Субботу, 23 ноября. Die nächste Nummer der Zeitung erscheint am Sonnabend, den 23. November. Turpmakais numurs isnabšs festdeen, 23. novembri.